

A black and white photograph of a church interior, showing a long aisle with pews, tall columns, and ornate chandeliers hanging from the ceiling. The perspective is from the front of the church looking down the aisle.

Projectkoor Adveniat Musica

o.l.v. Rienk Bakker

Ds. Henk Kroese, liturg

Pim Schipper, orgel

Zondag 3 juli 2016

16.00 uur

Toegang gratis

collecte bij de uitgang

CHORAL EVENSONG



Stichting Concerten Grote Kerk

Deze concerten op de zondagmiddag worden georganiseerd door de Stichting Concerten Grote Kerk. De stichting probeert voor deze concerten de kosten zo laag mogelijk te houden. Toch brengt het organiseren ervan kosten met zich mee.

U kunt donateur worden van de stichting door een gift over te maken op NL31 INGB 0004 3891 97 t.n.v. Stichting Concerten Grote Kerk Wijk bij Duurstede. Bij de uitgangen wordt gecollecteerd. Uw bijdrage wordt zeer op prijs gesteld.

Klokgelui

Stilte

Introitus

O pray for the peace of Jerusalem

John Goss (1800-1880)

Text: Psalm 122:6-9

choir

O pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.
Peace be within thy walls, and plenteousness within thy palaces.
For my brethren and companions' sakes, I will wish thee prosperity.
Yea, because of the house of the Lord our God: I will seek to do thee good.

Vertaling

Vraag om vrede voor Jeruzalem: dat rust hebben wie van je houden,
dat vrede heerst binnen je muren en rust in je vesting.
Om mijn verwanten en vrienden zeg ik: "Vrede zij in jou."
Om het huis van de Heer, onze God, wens ik je al het goede.

Welkom en inleiding

Preces

Jack Richard Hodgkinson (1997)

M: *O Lord, open Thou our lips*
C: and our mouth shall show forth thy praise.
M: *O God, make speed to save us.*
C: O Lord, make haste to help us.
M: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
C: As it was in the beginning, is now and ever shall be,
world without end, amen.
M: Praise ye the Lord.
C: The Lord's name be praised.

Vertaling

- V: Heer, open onze lippen
K: en onze mond verkondigt uw lof.
V: Kom, o God, ons verlossen.
K: Heer, kom ons spoedig helpen.
V: Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest;
K: zoals het was in den beginne, nu en altijd,
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.
V: Prijs de Here.
K: De naam des Heren zij geprezen.

Opening hymn (*allen gaan staan*)

For all the Saints

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

text: William W. How, 1864

all sing 1. For all the saints who from their labours rest

3 Who Thee by faith be - fore the world con-fessed Thy

5 Name, O Je - sus be for - e - ver-blessed, A -

7 - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

4) choir

For the evangelists, by whose blest word,
like fourfold streams, the garden of the Lord,
is fair and fruitful, be Thy name adored.
Alleluia, Alleluia!

5) all sing

From earth's wide bounds, from ocean's farthest coast,
through gates of pearl streams in the countless host,
and singing to Father, Son and Holy Ghost:
Alleluia, Alleluia!

Allen gaan zitten

Chant

Psalm 133

Gerre Hancock (1934-2012)

choir

Oh, how good and pleasant it is, when brethren live together in unity!
It is like fine oil upon the head that runs down upon the beard,
upon the beard of Aaron, and runs down upon the collar of his robe.
It is like the dew of Hermon that falls upon the hills of Zion.
For there the Lord has ordained the blessing: life for evermore.

Doxology

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Vertaling

Hoe goed is het, hoe heerlijk als broeders bijeen te wonen!
Goed als olie op het hoofd die neervalt op de baard,
de baard van Aäron, en neervalt op de hals van zijn gewaad,
als de dauw van de Hermon die neervalt op de bergen van Sion.
Daar geeft de Heer zijn zegen: leven voor altijd.
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,
zoals het was in den beginne, nu en altijd
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

First lesson: Jesaja 2: 1 – 5

Dit zijn de woorden van Jesaja, de zoon van Amos;
het visioen dat hij zag over Juda en Jeruzalem:

*Eens zal de dag komen dat de berg
met de tempel van de HEER rotsvast zal staan,
verheven boven de heuvels, hoger dan alle bergen.*

*Alle volken zullen daar samenstromen,
machtige naties zullen zeggen:*

*'Laten we optrekken naar de berg van de HEER,
naar de tempel van Jakobs God.*

*Hij zal ons onderrichten, ons de weg wijzen,
en wij zullen zijn paden bewandelen.'*

*Vanaf de Sion klinkt zijn onderricht,
vanuit Jeruzalem spreekt de HEER.*

*Hij zal rechtspreken tussen de volken,
over machtige naties een oordeel vellen.*

*Zij zullen hun zwaarden omsmeden tot ploegijzers
en hun speren tot snoeimessen.*

*Geen volk zal nog het zwaard trekken tegen een ander volk,
geen mens zal meer weten wat oorlog is.*

*Nakomelingen van Jakob, kom mee,
laten wij leven in het licht van de HEER.*

Magnificat, song of Mary

Charles Wood (1866-1926)

choir

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
For He hath regarded the lowliness of his handmaiden.
For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.
For He that is mighty hath magnified me, and holy is his name.
And his mercy is on them that fear Him, throughout all generations.

He hath shewed strength with his arm,
He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat
and hath exalted the humble and meek.
He hath filled the hungry with good things
and the rich He hath sent empty away.
He remembering his mercy hath holpen his servant Israel,
as He promised to our forefathers,
Abraham and his seed, forever.

Doxology

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Vertaling

Mijn ziel prijst en looft de Heer
en mijn hart juicht om God, mijn redder.
Hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste dienaar.
Alle geslachten zullen mij voortaan gelukkig prijzen.
Ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij gedaan, heilig is zijn naam.
Barmhartig is Hij, van geslacht op geslacht, voor al wie hem vereert.
Hij toont zijn macht en de kracht van zijn arm
en drijft uiteen wie zich verheven wanen.
Heersers stoot Hij van hun troon
en wie gering is geeft Hij aanzien.
Wie honger heeft overlaadt Hij met gaven,
en rijken stuurt Hij weg met lege handen.
Hij trekt zich het lot aan van Israël, zijn dienaar,
zoals Hij aan onze voorouders heeft beloofd:
Hij herinnert zich zijn barmhartigheid
jegens Abraham en zijn nageslacht, tot in eeuwigheid.

Doxologie

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,
zoals het was in den beginne, nu en altijd
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Second lesson: Lucas 19: 41 – 48

Toen hij Jeruzalem voor zich zag liggen, begon hij te huilen over het lot van de stad.

Hij zei: 'Had ook jij op deze dag maar geweten wat vrede kan brengen!

Maar dat blijft voor je verborgen, ook nu.

Want er zal een tijd komen dat je vijanden belegeringswerken tegen je oprichten, je omsingelen en je van alle kanten insluiten. Ze zullen je met de grond gelijkmaken en je kinderen verdelen, en ze zullen geen steen op de andere laten, omdat je de tijd van Gods ontferming niet hebt herkend.'

Hij ging naar de tempel, waar hij de handelaars begon weg te jagen, terwijl hij hun toevoegde: *'Er staat geschreven: "Mijn huis moet een huis van gebed zijn," maar jullie hebben er een rovershol van gemaakt!'*

Dagelijks gaf hij onderricht in de tempel.

De hogepriesters, de schriftgeleerden en de leiders van het volk wilden hem uit de weg ruimen, maar ze wisten niet hoe ze dat moesten doen, want het hele volk hing aan zijn lippen.

Nunc dimittis, song of Simeon

Charles Wood (1866-1926)

choir

Lord, now lettest Thou thy servant depart in peace, according to thy word.

For mine eyes have seen thy salvation

which Thou hast prepared before the face of all people;

to be a light to lighten the gentiles

and to be the glory of thy people Israel.

Doxology

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;

as it was in the beginning, is now, and ever shall be,

world without end. Amen.

Vertaling

Nu laat U, Heer, uw dienaar in vrede heengaan, zoals U heeft beloofd.
Want met eigen ogen heb ik de redding gezien
die U bewerkt heeft ten overstaan van alle volken;
een licht dat geopenbaard wordt aan de heidenen
en dat tot eer strekt van Israël, uw volk.

Doxologie

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,
zoals het was in den beginne, nu en altijd
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

The apostles' creed (*Allen gaan staan*)


Ik geloof in God, de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde, en in Jezus Christus, Zijn enige Zoon, onze Heer die ontvangen is van de Heilige Geest, geboren uit de Maagd Maria, die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven, die nedergedaald is ter helle, de derde dag verrezen uit de doden, die opgestegen is ten hemel, zit aan de rechterhand van God, de almachtige Vader, vandaar zal Hij komen oordelen de levenden en de doden. Ik geloof in de Heilige Geest, de heilige Katholieke Kerk, de gemeenschap van de heiligen, de vergeving van de zonden, de verrijzenis van het lichaam, en het eeuwig leven.
Amen.

Hymn (*Staande*)

Let us, with a gladsome mind


Charles Villiers Stanford (1852-1924)

text: Psalm 136



All sing Let us with a glad some mind, Praise the Lord, for he is kind

5




For his mer-cies aye en-dure, Ev - er__faith-ful,

9



e - ver sure. Let us blaze his name__ a broad,

14



for of gods he is the God. For his mer-cies

18



aye en - dure E - ver__ faith - ful

21



e - ver sure.

Allen gaan zitten

Ubi Caritas

Ola Gjeilo (1978)

choir

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Amen.

Vertaling

Waar barmhartigheid is en liefde, daar is God.
De liefde van Christus heeft ons bijeengebracht.
Laten wij juichen en ons in Hem verheugen.
Laten wij de levende God vrezen en liefhebben
en elkaar liefhebben, oprecht en vanuit het hart. Amen.

Responses

Jack Richard Hodgkinson (1997)

M: *The Lord be with you*
C: and with thy spirit.
M: *Let us pray.*
C: Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Vertaling

V: *De Heer zij met u*
K: ook met u zij de Heer.
V: *Laat ons bidden.*
K: Heer, ontferm U over ons.
Christus, ontferm U over ons.
Heer, ontferm U over ons.

The Lords' prayer

M: Our Father which art in heaven,
hallowed be thy name,
thy Kingdom come,
thy will be done in earth as it is in heav'n.
Give us this day our daily bread
and forgive us our trespasses
as we forgive them that trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

C: Amen.

Vertaling

Onze Vader in de hemel,
laat uw naam geheiligd worden,
laat uw Koninkrijk komen
en uw wil gedaan worden op aarde zoals in de hemel.
Geef ons vandaag het brood dat wij nodig hebben.
Vergeef ons onze schulden,
zoals ook wij hebben vergeven wie ons iets schuldig was.
En breng ons niet in beproeving, maar red ons uit de greep van het kwaad.

M: *O Lord, shew thy mercy upon us*

C: and grant us thy salvation.

M: *O Lord, save the King*

C: and mercifully hear us when we call upon Thee.

M: *Endue thy ministers with righteousness*

C: and make thy chosen people joyfull.

M: *O Lord, save thy people*

C: and bless thine inheritance.

M: *Give peace in our time, O Lord,*

C: because there is none other that fighteth for us,
but only Thou, O God.

M: *O God, make clean our hearts within us*
C: and take not thy Holy Spirit from us.
M:
C: Amen.

Vertaling

V: *Toon ons, Heer, uw barmhartigheid*
K: en breng ons uw verlossing.
V: *Zegen, Heer, onze Koning*
K: en verhoor ons als wij tot U roepen.
V: *Bekleed uw dienaren met gerechtigheid*
K: en laat uw volk zich in U verblijden.
V: *Heer, red uw volk*
K: en zegen uw erfdeel.
V: *Geef vrede, Heer, in onze dagen,*
K: want niemand strijdt voor ons,
dan U alleen, Heer.
V: *God, wil in ons een zuiver hart herscheppen*
K: en ontnem ons uw heilige geest niet.
V:
K: Amen.

Anthem

Like as the hart desireth the waterbrooks
Herbert Howells (1892-1983)

choir

Like as the hart desireth the waterbrooks,
so longeth my soul after thee, O God.
My soul is athirst for God,
yea, even for the living God.
When shall I come to appear
before the presence of God?
My tears have been my meat day and night,
while they daily say unto me,
"Where is now thy God?"

Vertaling

God, ik verlang naar u,
zoals een hert verlangt naar helder water.
Met heel mijn hart verlang ik naar u,
u bent de God die leven geeft.
Wanneer zal ik weer bij u zijn?
Dag en nacht ben ik verdrietig,
ik kan alleen nog maar huilen.
En steeds weer vragen mijn vijanden mij:
"Waar is nu je God?"

Closing hymn (*Allen gaan staan*)

God be with you till we meet again

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

text: Jeremiah Eames Rankin (1880)

The image shows a musical score for the hymn 'God be with you till we meet again'. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with 'all sing' and ends with 'a - gain,'. The second staff starts with '3' and ends with 'up - hold you,'. The third staff starts with '5' and ends with 'fold you,'. The fourth staff starts with '7' and ends with 'a - gain.'.

all sing 1. God be with you till we meet a - gain,
3 By His coun - cils guide, up - hold you,
5 With his sheep se - cure - ly — fold you,
7 God be with you till we meet a - gain.

2) *all sing*

God be with you till we meet again,
'neath His wings protecting hide you,
daily manna still provide you,
God be with you till we meet again.

3) *choir*

God be with you till we meet again,
when life's perils thick confound you,
put His arms unfailing round you,
God be with you till we meet again.

4) *all sing*

God be with you till we meet again,
keep love's banner floating o'er you,
smite death's threatening wave before you,
God be with you till we meet again.

Allen gaan zitten

Organ Voluntary: Air and Gavotte (Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

De volgende Choral Evensong is op 4 september m.m.v. Wijks Vocaal Ensemble
o.l.v. Bernard Touwen

PROJECTKOOR 
ADVENIAT MUSICA
O.L.V. RIENK BAKKER

Wilt u als zanger deelnemen aan één van onze projecten?
Kijk dan eens op onze website: **www.adveniatmusica.nl**